

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 15-го листопада 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, November 15th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

15-го листопада, 23-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

November 15, 23rd Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

22-го листопада, 24-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

November 22, 24th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

29-го листопада, 25-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

November 29, 25th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПАНАХИДА - ВІДЗНАЧЕННЯ ГОЛОДОМОРУ-ГЕНОЦИДУ 1923-33 рр. в неділю, 29 листопада 2020 після літургії.</p> <p><i>Четверта субота в листопаді місяці, присвячена пам'яті голодомору - геноциду в Україні.</i></p>	<p>PANAKHYDA – HOLODOMOR-GENOCIDE 1932-33: Sunday, November 29th, 2020, following the Divine Liturgy.</p> <p><i>The fourth Saturday in November is marked as the day of remembrance for people who died as a result of the Holodomor-Genocide.</i></p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 он-лайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташи, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповість.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir.</p>
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ: Згідно вимоги уряду Квебеку, відвідування Богослуження в неділю не повинно перевищувати 25 осіб. Цей закон набрав чинності 1 жовтня, 2020 р. Бажаючи прийти на Богослуження, необхідно заздалегіть повідомити про вашу присутність і зареєструватися у Анни Малиновської 514-232-2818 або через електронну пошту: home_anna@hotmail.com</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives, effective October 1, 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid disappointment by registering early.</p>
<p>У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.</p>	<p>Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p>ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислужуванні у вівтарі.</p>	<p>ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.</p>
ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ
НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

ТАЇСТВА ЦЕРКВИ

До остаточного встановлення Царства Божого, наше життя залишається під атакою демонічних ворогів: гріха, хвороби, страждань, смутку і смерті.

Христова Церква, як наша духовна мати, через духовні таїнства подає нам ці духовні дари, для нашого спасіння. Мова йде про (сім) Таїнств, які встановлені чи безпосередньо Самим Господом Ісусом Христом, або Його апостолами.

Всього їх є сім:

На першому місці- Хрещення, на другому Миропомазання, на третьому- Покаяння, на четвертому- Причастя-євхаристія, на п'ятому - Шлюб, на шостому - Священство і на сьомому - Єлеопомазання.

Розлянемо їх кожне окремо. **На першому місці** стоїть таїнство Хрещення. Воно як би служить дверима, що вводять людину в благодатне Царство Христове – Церкву, чим і дає їй доступ до всіх її духовних скарбів.

Ще до встановлення Хрещення Господь Ісус Христос у Своїй бесіді з Никодимом вказав на безумовну необхідність хрещення, кажучи: *“Істинно, істинно кажу тобі: якщо хто не народиться водою і Духом, не може увійти в Царство Боже. Народжене від плоті є плоть, а народжене від Духа є дух”* (Ін. 3: 5-6). Іншими словами, у звичайному своєму стані людина нездатна до духовного життя – для цього їй необхідно народитися духовно.

Отримуючи **Таїнство Хрещення**, віруючий у Христа через триразове занурення у воду із закликанням імені Пресвятої Трійці – Отця і Сина і Святого Духа – омивається від усіх своїх гріхів, благодатно народжується для духовного християнського життя і стає чадом Церкви Христової.

Саме Хрещення встановлене Самим Господом Ісусом Христом, Який освятив Його Своїм власним прикладом, прийнявши Хрещення в Іоанна на річці Йордан. Перед Своїм вознесінням на Небо Господь повелів апостолам хрестити усіх віруючих у Нього: *“Йдіть, навчайте всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа”* (Мф. 28:19).

Хрещення немовлят. Для чого церква допускає хрещення дітей, адже Христос Христився у дорослому віці. Деякі засуджують православних за здійснення таїнств над немовлятами. Але підставою для хрещення немовлят служить те, що хрещення замінило собою старозавітне обрізання, яке звершувалося над восьмиденними немовлятами. Апостол Павло називає християнське хрещення *“нерукотворним обрізанням”* (Кол. 2:11-12).

Оскільки при хрещенні людина отримує, замість колишнього старого буття, нове життя, стає чадом Божим і спадкоємцем вічного життя, то цілком очевидно, що хрещення потрібне для всіх, у тому числі – і для немовлят, щоб, розвиваючись фізично, вони одночасно і своїм духом зростали в Христі. Сам Господь сказав: *“Пустіть дітей приходити до Мене і не забороняйте їм; бо таких є Царство Боже”* (Лк. 18:16).

Адже немовлята, як і дорослі, причетні первородному гріху і, отже, мають потребу в очищенні від нього. В апостольських писаннях неодноразово згадується про хрещення цілих сімейств (дім Лідії, дім темничного вартового, дім Стефанів (1Кор. 1:16), і ніде не згадується про виключення немовлят при загальному хрещенні. Святі у своїх повчаннях наставляють на хрещенні дітей. Св. Григорій Богослов, звертаючись до матерів-християнок, каже: *“У тебе є немовля? – Не давай посилитися зіпсутості з часом; нехай воно буде освячене в дитинстві і від юності присвячене Духові. Ти боїшся немочі людського ества, як легкодуха і маловірна мати? Але Анна і до народження обіцяла Самуїла Богові, і після народження незабаром присвятила і виховала його для священної ризи, не боячись людської немочі, але віруючи в Бога”*.

Хрещення є не лише символом очищення, воно – самий початок і джерело всіх наступних божественних дарів, що очищає і знищує всю гріховну скверну і повідомляє нове життя. Прощені всі гріхи, первородні і особисті; відкритий шлях для нового життя; відкрита можливість отримання Божих дарів.

Наступне Таїнство після Хрещення - миропомазання (в наступному листку)

THE HOLY MYSTERIES

The sacraments in the Orthodox Church are officially called the “holy mysteries”. Baptism is not only a symbol of purification, it is the very beginning and source of all subsequent divine gifts, which purifies and destroys all sinful defilement and announces new life. All sins, original and personal, are forgiven; an open path to a new life; the possibility of receiving God's gifts is open.

The inward life of the Church mystical (or sacramental). The word “mysteries” (from Latin *mysterium*, from Ancient Greek *μυστήριον* -*mustérion*) is the term used in the Orthodox East.

In the Orthodox Church usually seven sacraments are counted: Baptism, Chrismation (or confirmation), Holy Eucharist, Repentance, Matrimony, Holy orders and the Unction of the sick.

The Church may be defined as the new life in Christ. It is man's life lived by the Holy Spirit in union with God. All aspects of the new life of the Church are involved in the mystery of salvation. In Christ and the Holy Spirit everything which is sinful and dead becomes holy and alive by the power of God the Father. And so in Christ and the Holy Spirit everything in the Church becomes a sacrament, an element of the mystery of the Kingdom of God as it is already being experienced in the life of this world.

Viewing the Church as the new and eternal life of the Kingdom of God given to man by God through Jesus Christ in the Holy Spirit, we understand first of all that for life to exist there must be birth.

The birth into the eternal life of God is the mystery of baptism. But birth is not enough for living; there must be the ongoing possibility of life: its power, energy and force. Thus, the mystery of chrismation is the gift of the power to live the life of Christ which is born in man by baptism. It is the gift of the “all-holy and good and life-creating Spirit” to man.

Life also must be sustained. This is normally done by eating and drinking. Food is the nourishment which keeps us alive. It is man's communion with creation which keeps him existing. But, naturally, our normal eating and drinking does not keep us alive forever. Our natural communion with the world is a communion with death. We need to eat and drink a special food which nourishes us for eternal life. This food is the “mystical supper of the Son of God,” the body and blood of Christ, the mystery of the holy Eucharist—the communion with life itself.

For life to be truly perfect, holy and good, there must also be a particular mystery about marriage and the bearing of children. In this world all who are born are born to die, and even the most perfect of human love stands under the condemnation: “. . . until death do you part.” The mystery of Christian marriage transforms human love, childbearing, and family units into realities of eternal proportion and significance. In marriage we are blessed by God for unending friendship and love. We are blessed so that the fruit of our love, the begetting of our children and the life of our families will be not “unto death” but unto life everlasting.

Until the final establishment of the Kingdom of God, our life remains under the attack of its demonic enemies: sin, sickness, suffering, sorrow and death. The mystery of REPENTANCE is the remedy for spiritual sickness. It allows us to turn again to God, to be taken back, to be forgiven and to be received once more into the life of God from which our sins have separated us. And the mystery of holy unction is the remedy for our physical sickness which is the power of sin over our bodies, our inevitable union with suffering and death. Holy unction allows us to be healed; to suffer, not “unto death” but, once more, unto life everlasting. It is the incorporation of our wounds into the life-creating cross of Christ.

The mystery, finally, which allows the perfection of divine life to be ours in all of its fullness and power in this world is the mystery of the Church itself. And most specifically within the Church, we have the mystery of holy orders: the sacrament of priesthood, ministry, teaching and pastoral care. The clergy of the church—bishops, priests, and deacons—exist for no other purpose than to make manifest, present and powerful in the Church the divine life of the Kingdom of God to all men while still living in this world.

Thus, from birth to death, in good times and bad, in every aspect of worldly existence, real life—life as God has created and saved and sanctified it to be—is given to us in the Church. This is Christ's express purpose and wish, the very object of his coming to the world: “I came that they may have life, and have it abundantly” (Jn 10.10).

The Church as the gift of life eternal is by its very nature, in its fullness and entirety, a mystical and sacramental reality. It is the life of the Kingdom of God given already to those who believe. And thus, within the Church, everything we do—our prayers, blessings, good works, thoughts, actions—is a part of the life which has no end. In this sense everything which is in the Church and of the Church is a sacrament of the Kingdom of God.